



Fátima Lopes

*"As minhas fontes de inspiração são as vivências do dia-a-dia".
"My sources of inspiration are my day-to-day experiences"*

PONTOS DE VISTA_POINTS OF VIEW 68

azorean
spirit

SATA MAGAZINE Nº20 Inverno_Winter 2006

Moinhos da Graciosa
ainda fazem farinha
e encantam os visitantes

*Windmills at Graciosa still make flour
and charm all visitors*

CHEGADAS_ARRIVALS 34



CHECK IN

A woman with long blonde hair, wearing a purple velvet jacket and blue jeans, is sitting on a white ledge. She is looking out over a vast, blue ocean under a cloudy sky. The foreground is a dark, rocky surface. The text 'CHECK IN' is overlaid on the image in a purple serif font, with 'CHECK' on the top line and 'IN' on the bottom line.

CHECK
IN

NATUREZA COM ALMA

Pocinhobay
Visitar este paraíso calmo e elegante é um apelo aos sentidos e uma viagem fantástica às origens da ilha.

Implantada no Pocinho, em pleno coração da zona da vinha do Pico, protegida pela UNESCO, esta unidade de turismo rural está num lugar paradisíaco, a 10 minutos da vila da Madalena e a 20 do aeroporto. Franqueia-se o grande portão, encimado pela pedra lávica, e descobre-se no Pocinhobay um mini-mundo picaroto que proporciona aos amantes da natureza passeios por canadas e caminhos, desfrutando a paisagem envolvente, onde o verde das plantas se harmoniza com o negro do basalto das casas e dos currais de vinha, hoje transformados em jardins. Pocinhobay é um lugar de repouso escondido pelo Cabeço do Monte e pela vegetação endémica. Encontra-se, em cada recanto, uma cadeira, uma mesa ou uma rede que convidam ao repouso e à contemplação.



WHERE NATURE BECOMES SOULFUL POCINHOBAY. *Visiting this calm and elegant paradise is an appeal to the senses and a return to the island's origins. Set in paradisiacal Pocinho, right in the heart of the Unesco-protected Pico wine region, the rural tourism unit is located 10 minutes away from Madalena village and 20 minutes from the airport. After passing the great gates below lava rock, Pocinhobay reveals a local mini-world, opening the doors for nature-lovers to walk through trails, enjoy the envolving the scenery in which the green mixes with the black basalt that decorates the houses and vine covers which are now transformed into gardens.*

Pocinhobay is a retreat hidden by the Cabeço do Monte and by the endemic vegetation. In each corner you can find a chair, a table or a hammock, and you can feel the presence of other corners of the world.

ALDEAMENTO Nos cinco apartamentos conjuga-se, com evidente bom-gosto, o design moderno com o rural açoriano. Muito confortáveis, os quartos foram pensados com os "luxos" dos nossos tempos, estando equipados com camas queen size, almofadas e edredões hipoalergénicos, banheira e duche, minibar, cofre, telefone, conexões para modem, fax e TV por cabo.

ACCOMMODATION

The five apartment combine good taste with modern and Azorean rural design. The comfortable rooms have all the required modern luxuries: queen size beds, hypoallergenic pillows, bathtub and shower, minibar, safe, telephone, internet and fax connections and cable TV.



LAZER Quem sair do conforto do Pocinhobay em busca de aventura pode desenvolver diversas actividades, desde o mergulho nas águas do Atlântico, aproveitando a piscina natural, até à espantosa observação dos golfinhos e das baleias, aos passeios entre vinhas, às visitas a adegas típicas e à escalada da grande montanha.

LEISURE *If you want explore beyond Pocinhobay's gates in search of adventure, there are several activities on offer including trying the Atlantic water in the natural swimming pool, climbing the mountain or swimming with the dolphins and whales.*



POCINHOBAY . ILHA DO PICO . AÇORES
TEL.: 00351292628460 . 00351 966179453
GERAL@POCINHOBAY.COM
WWW.POCINHOBAY.COM

